LANGUAGE AS LING TECHNOLOGY

Programme overview
of live sessions

Presentations will be recorded and available later.

18 November 2020

Presentation Room	Sponsors' Workshop Room
13:15 **GMT** **Welcome address and Introduction** João Esteves-Ferreira, AsLing President	
13:30 **GMT** **Keynote address** Moderator: Olaf-Michael Stefanov **Martin Benjamin** *How AI Cured Coronavirus and Delivered Universal Translation, and Other MT Myths and Magic*	
14:30 **Break**	
14:45 **GMT** **Sponsors' Leadership Talks** Moderator: João Esteves-Ferreira **Gold sponsors** **Jean-François Richard:** *An overview of Terminotix and its offerings* **Diana Ballard** (STAR AG): *Scaling Language Technologies that deliver real collaboration* Silver sponsors **Peter Reynolds**, *memoQ: Supporting translator education* **Massimo Ghislandi**, EVP Translation Productivity at SDL **Bert Wylin and Dicken Minta (Televic):** *Shifting T&I teaching and assessment online: who was ready?*	
15:45 **Break**	
16:00 **GMT** **Presentations — Session 1** Chair Maria Recort-Ruiz **Rafal Jaworski**: *Assessing Cross-lingual Word similarities Using Neural Networks* **Tom Vanallemeersch, Sara Szoc**: *APE-QUEST or How to Be Picky About Machine Translation*	**Gold Sponsor Workshop** **16:00** **GMT** **Jean-François Richard** *How to create your own bilingual corpus with LogiTerm and AlignFactory*
17:00 **GMT** **Wrap-up** (Maria Recort Ruiz) and **Chill-out** (Moderator: Olaf-Michael Stefanov)	**17:00** **GMT** **End of workshop — Join the wrap-up and chill-out session**
18:00 End of day 1	

19 November 2020

Presentation Room	Sponsors' Workshop Room
11:15 GMT **Presentation Session 2** Chair João Esteves-Ferreira **Gloria Corpas Pastor:** *Language Technology for Interpreters: the VIP Project* **Patrick Lehner:** *Jogging, Swimming, Interpreting at the Same Place, Same Day. Impossible?* **Marcin Feder***: Live Speech-to-Text and Machine Translation Tool for 24 Languages*	**11:15 GMT** *Silver Sponsor Workshop* memoq **Angelika Zerfass** *Hidden Treasures in memoQ: productivity boosters for your workflow*
12:45 **Break**	**12:45** **Break**
13:15 GMT *Presentation Session 3* Chair: Ruslan Mitkov **Khaled Ben Milad:** *A Comparative Evaluation of the Performance of Translation Memory in the Retrieval of Arabic <> English Segments Containing a Sub-segment Move* **Olena Kharchenko***: STAR Corporate Language Management - Translation Management in Times of Distancing* (paper will be presented by Diana Ballard) **Joanna Drugan, Invited Speaker:** *The Dark Side of Translation: Crime, technologies, and translation today*	**13:00 GMT** **Gold Sponsor Workshop** TERMINOTIX **Jean-François Richard** *How to standardize terminology with SynchroTerm*
	14:00 **Break**
	14:15 GMT **Gold Sponsor Workshop** STAR **Judith Klein** *Use MT to simplify and speed up your Alignment for TM generation*

15:15	Break		15:15	Break

15:00 **GMT**	*Presentation Session 4* Chair: Olaf-Michael Stefanov **Julie Giguère**: *Becoming a Machine Translation Coach* **Khaled Ben Milad**: *Comparative Evaluation of NMT quality in Arabic <> English Translation* **Jerzy Czopik**: *Regular expressions*	**15:30** **GMT**	 SDL* **Fleur Schut** *A new way of working:* *SDL Trados Studio 2021 and SDL Trados Live*

17:00 **GMT**	**Wrap-up (**Maria Recort Ruiz) and **Chill-out** (Moderator: Olaf-Michael Stefanov)	**17:00** **GMT**	End of workshops. Join the wrap-up and chill-out

18:00   **End of day 2**

20 November 2020

Presentation Room		**Sponsors' Workshop Room**	
11:15 **GMT**	*Poster Session* Chair: Ruslan Mitkov **Emmanuelle Esperança-Rodier:** *What's on an Annotator's Mind? Analysis of Error Typologies to Flighlight Machine Translation Quality Assessment Issues* **Anna Iankovskaia:** *The* Sources of *Text Complexity for NMT* **Asma Alamri:** *Google Translate and Children's Literature.* Can Google *Translate do it alone, without Post-Editing?* **Marina Tonkopeeva***: Investigating interpreting and Translation Strategies: A Corpus-Based Approach* **Yuxiang Wei:** *Post-Editing of Structurally Ambiguous Translation. The Biaising Effect from Source Text*	**11:15** **GMT**	**Silver Sponsor Workshop** televic education **Bert Wylin** *T&I Teaching and Assessing in a Hybrid Environment, Cloud and On-site, Synchronous and Asynchronous*
12:30	Break		
		12:45	Break

13:00 GMT	**Presentation Session 6** Chair: David Chambers	13:00 GMT	**Gold Sponsor Workshop**

13:00 GMT	**Presentation Session 6** Chair: David Chambers **Denis Dechandon and Maria Recort Ruiz:** *Towards* a *Systematic Integration of Semantics and Metadata Integration of Semantics and Metadata* **Lucia Guerrero:** *NMT plus a Bilingual Glossary.* Does *this Really Improve Terminology Accuracy and Consistency?* **Daniya Khamidullina:** *How Can Terminology Extraction and Management Technology Help Language Professionals in Broadcast Media?*	13:00 GMT	**Gold Sponsor Workshop** **Maren Ziani** *Handling sensitive data - Machine translation with STAR MT Translate*
14:30	**Break**	**14:00**	**Break**
		14:15 GMT	**Gold Sponsor Workshop** **Jean-François Richard** *Demonstration of BridgeTerm Web, a workflow solution*
		15:15	**Break**
15:00 GMT	**Presentation Session 7** Chair: Maria Recort Ruiz **Maria Stasimioti and Vilelmi Sosoni**: *Post-editing Creative Texts vs Specialised Texts: Investigating Translators' Perceptions and Performance* **Claire Lemaire:** *Translating Writers Don't Feel They Should Modify the Source Text* **Viveta Gene**: *The Role and Perspective of the Post-Editor: What Are the Training Challenges*	**15:30 GMT**	**Gold Sponsor Workshop** **Elke Fuchs** **CLM WebEdit- A new STAR in corporate language management**
16:30 GMT	***Conference Wrap-up*** ***Organising Committee Members***	**16:30 GMT**	***Time to join the conference wrap-up***
17:00 GMT	**End of day 3. Workshops on 23-24-25 November**		

Workshops schedule

23 November 2020

14:45 GMT	Warm-up

15:00 GMT	*Workshop Session 1*
	Gloria Corpas Pastor
	Language Technology for Interpreters the VIP Project

17:00 GMT	*Workshop Session 2*
	Jerzy Czopik
	REGEX — a Kind of Magic? Why Using Regular Expressions May Help Translators in Their Profession
	(Part 1; see Part 2 on 25 November)

18:30 GMT	**End of workshop**

24 November 2020

13:45 GMT	Warm-up

14:00 GMT	*Workshop Session 3*
	Bert Wylin
	T&I Teaching and Assessing in a Hybrid Environment: hands-on in two university use cases

15:30 GMT	**End of workshop**

25 November 2020

14:45 GMT	**Warm-up**

15:00 GMT

Workshop Session 4

Denis Dechandon and Maria Recort Ruiz

Integration of Semantics and Metadata

17:00 GMT	**End of workshop**
18:15 GMT	**Warm-up**

18:30 GMT

Workshop Session 3

Jerzy Czopik

*REGEX — A Kind of Magic? Why Using Regular Expressions
May Help Translators in Their Profession*

(Part 2; see Part 1 on 23 November)

20:00 GMT	**End of workshop**